

Mercredi de la 4e semaine du Carême

Mercredi 2 avril 2025

● 3ème classe

INTROÏT *Ézéchiel 36, 23-26*

Cum sanctificátus fúero in vobis, congregábo vos de univérsis terris : et effúndam super vos aquam mundam, et mundabímmini ab ómnibus inquinaméntis vestris : et dabo vobis spíritum novum. **Ps. 33** Benedícam Dóminum in omni témpore : semper laus eius in ore meo. **Ÿ.** Glória Patri.

Quand j'aurai été sanctifié en vous, je vous rassemblerai de tous les pays ; je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, et je vous donnerai un esprit nouveau. **Ps. 33** Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sera toujours sur mes lèvres. **Ÿ.** Gloire...

COLLECTE

Orémus. Flectámus génuá. Leváte.

Prions. Fléchissons les genoux. Levez-vous.

Deus, qui et iustis præmia meritórum et peccatóribus per ieiúnum véniam præbes : miserére supplicibus tuis ; ut reátus nostri conféssio indulgéntiam valeat percípere delictórum. Per Dóminum.

Dieu qui, par le jeûne, offrez aux justes la récompense de leurs mérites et aux pécheurs le pardon, ayez pitié de ceux qui vous implorent ; afin qu'en avouant notre culpabilité nous puissions recevoir le pardon de nos péchés. Par...

LECTURE *du prophète Ézéchiel 36, 23-28*

Hæc dicit Dóminus Deus : Sanctificábo nomen meum magnum, quod pollútum est inter gentes, quod polluístis in médio eárum : ut sciant gentes, quia ego Dóminus, cum sanctificátus Mero in vobis coram eis. Tollam quippe vos de géntibus, et congregábo vos de univérsis terris, et addúcam vos in terram vestram. Et effúdam super vos aquam mundam, et mundabímini ab ómnibus inquinaméntis vestris, et ab univérsis ídolis vestris mundábo vos. Et dabo vobis cor novum, et spíritum novum ponam in médio vestri : et áuferam cor lapídeum de carne vestra, et dabo vobis cor cárneum. Et spíritum meum ponam in médio vestri : et fáciam, ut in præcéptis meis ambulétis, et iudicia mea custodiátis et operémini. Et habitábitis in terra, quam dedi pátribus vestris : et éritis mihi in pópulum, et ego ero vobis in Deum : dicit Dóminus omnípotens.

GRADUEL *Psaume 33, 12.6*

Veníte, filii, audíte me : timórem Dómini docébo vos. *Ÿ.* Accédite ad eum, et illuminámini : et fácies vestræ non confundéntur.

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut, quos ieiúnia votiva castigant, ipsa quoque devótio sancta lætíficet ; ut, terrénis afféctibus mitigátis, facílius cæléstia capiámus. Per Dóminum.

Mémoire de saint François.

Ainsi parle le Seigneur Dieu : « Je sanctifierai mon grand nom, qui a été profané parmi les nations, que vous avez profané au milieu d'elles. Et les nations sauront que je suis le Seigneur quand j'aurai été sanctifié en vous, à leurs yeux. Je vous retirerai d'entre les nations, je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous conduirai dans votre pays. Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés ; je vous purifierai de toutes vos souillures et de toutes vos idolâtries. Et je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai au milieu de vous un esprit nouveau ; j'ôterai de votre poitrine votre cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair. Je mettrai mon esprit au milieu de vous, et je vous ferai marcher selon mes préceptes, garder et pratiquer mes jugements. Vous habiterez dans le pays que j'ai donné à vos pères ; vous serez mon peuple et je serai votre Dieu », dit le Seigneur tout-puissant.

Venez, mes fils, écoutez-moi. Je vous enseignerai la crainte du Seigneur. *Ÿ.* Approchez-vous de lui et soyez illuminés, et votre visage ne sera pas couvert de honte.

Faitez, nous vous en prions, Dieu tout-puissant, que ceux que mortifient ces jeûnes volontaires aient aussi la joie de la sainte dévotion elle-même ; afin que, les affections terrestres étant apaisées, nous embrassions plus facilement les choses du ciel. Par...

Deus, humílium celsitúdo, qui beátum Francíscum Confessórem Sanctórum tuórum glória sublimásti : tríbue, quæsumus ; ut, eius méritis et imitatióne, promíssa humílibus præmia felíciter consequámur. Per Dóminum.

Ô Dieu, grandeur des humbles, qui avez élevé à la gloire de vos saints le bienheureux confesseur François : accordez-nous, nous vous en prions, grâce à ses mérites et son exemple, le bonheur d'obtenir les récompenses promises aux humbles. Par...

LECTURE du prophète Isaïe 1, 16-19

Hæc dicit Dóminus Deus : Lavámini, mundi estóte, auférte malum cogitatiónum vestrárum ab óculis meis : quiéscite ágere perversè, díscite benefácere : qu.rite iudícium, subveníte opprésso, iudicáte pupílló, deféndite víduam. Et veníte et argúite me, dicit Dóminus : si fúerint peccáta vestra ut cóccinum, quasi nix dealbabúntur : et si fúerint rubra quasi vermículus, velut lana alba erunt. Si voluéritis et audiéritis me, bona terræ comedétis : dicit Dóminus omnípotens.

Voici ce que dit le Seigneur Dieu : « Lavez-vous, purifiez-vous, ôtez de devant mes yeux la malice de vos pensées ; cessez de faire le mal. Apprenez à faire le bien, recherchez la justice, protégez l'opprimé, faites droit à l'orphelin, défendez la veuve. Venez et discutons ensemble, dit le Seigneur. Si vos péchés sont comme l'écarlate, ils deviendront blancs comme la neige ; s'ils sont rouge comme la pourpre, ils deviendront blancs comme la laine. Si vous le voulez et si vous m'écoutez, vous mangerez les biens de la terre », dit le Seigneur tout-puissant.

GRADUEL Psaume 32, 12.6

Beáta gens, cuius est Dóminus Deus eórum : pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. **V̇.** Verbo Dómini cæli firmáti sunt : et spírítu oris eius omnis virtus eórum.

Heureuse la nation dont le Seigneur est le Dieu ! Heureux le peuple que le Seigneur s'est choisi pour héritage ! **V̇.** Par la parole du Seigneur, les cieux ont été affermis ; et du souffle de sa bouche vient toute leur force.

TRAIT Psaume 102, 10 / Psaume 78, 8-9

Dómine, non secúndum peccáta nostra,
quæ fécimur nos : neque secúndum
iniquitátes nostras retribuas nobis. *Ÿ.*
Dómine, ne memíneris iniquitátum
nostrarum antiquarum : cito antícipent nos
misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti
sumus nimis. *(Hic genuflectitur) Ÿ.*
Aduva nos, Deus, salutáris noster : et
propter glóriam nóminis tui, Dómine,
libera nos : et propítius esto peccátis
nostris, propter nomen tuum.

Seigneur, ne nous traitez pas selon les
péchés que nous avons commis, et ne
nous rendez pas selon nos iniquités. *Ÿ.*
Seigneur, ne vous souvenez plus de nos
iniquités passées ; que vos miséricordes se
hâtent de nous prévenir, car nous sommes
réduits à une extrême misère. *(Ici on se
met à genoux) Ÿ.* Aidez-nous, ô Dieu,
notre Sauveur ; pour la gloire de votre
nom délivrez-nous, Seigneur, et
pardonnez nos péchés à cause de votre
nom.

+ ÉVANGILE *selon saint Jean 9, 1-38*

In illo tēpore : Prætériens Iesus vidit hóminem cæcum a nativitate : et interrogavérunt eum discípuli eius : Rabbi, quis peccávit, hic aut paréntes eius, ut cæcus nascerétur ? Respóndit Iesus : Neque hic peccávit neque paréntes eius : sed ut manifesténtur ópera Dei in illo. Me opórtet operári ópera eius, qui misit me, donec dies est : venit nox, quando nemo potest operári. Quámdu sum in mundo, lux sum mundi. Hæc cum dixisset, éxspuit in terram, et fecit lutum ex sputo, et linívit lutum super óculos eius, et dixit ei : Vade, lava in natatória Síloë (quod interpretátur Missus). Abiit ergo, et lavit, et venit videns.

Itaque vicíni, et qui víderant eum prius, quia mendícus erat, dicébant : Nonne hic est, qui sedébat et mendicábat ? Alii dicébant : Quia hic est. Alii autem : Nequáquam, sed símilis est ei. Ille vero dicébat : Quia ego sum. Dicébant ergo ei : Quómodo apérti sunt tibi óculi ? Respóndit : Ille homo, qui díctur Iesus, lutum fecit, et unxit oculos meos, et dixit mihi : Vade ad natatória Síloë, et lava. Et ábii, et lavi, et vídeo. Et dixérunt ei : Ubi est ille ? Ait : Néscio.

Addúcunt eum ad pharisæos, qui cæcus fúerat. Erat autem sábbatum, quando lutum fecit Iesus, et apéruit óculos eius. Iterum ergo interrogábant eum pharisæi, quómodo vidisset. Ille autem dixit eis : Lutum mihi posuit super oculos, et lavi, et video. Dicébant ergo ex pharisæis quidam : Non est hic homo a Deo, qui sábbatum non custódit. Alii autem dicébant : Quómodo potest homo peccator hæc signa facere ? Et schisma erat inter eos. Dicunt ergo cæco íterum : Tu quid dicis de illo, qui apéruit óculos tuos ? Ille autem dixit : Quia Prophéta est.

Non credidérunt ergo Iudæi de illo, quia cæcus fúisset et vidisset, donec vocavérunt paréntes eius, qui víderat : et interrogavérunt eos, dicéntes : Hic est filius vester, quem vos díctis, quia cæcus natus est ? Quómodo ergo nunc videt ? Respondérunt eis paréntes eius, et

En ce temps-là, Jésus vit, en passant, un aveugle de naissance. Ses disciples l'interrogèrent en disant : « Maître, qui a péché : cet homme ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ? » Jésus répondit : « Ni lui ni ses parents n'ont péché, mais c'est afin que les œuvres du Dieu soient manifestées en lui. Il faut que j'accomplisse, tandis qu'il est jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé ; la nuit vient, où personne ne peut travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. » Après avoir dit cela, il cracha à terre et fit de la boue avec sa salive. Il appliqua ensuite cette boue sur les yeux de l'aveugle, et lui dit : « Va, et lave-toi dans la piscine de Siloé » (nom qui signifie *Envoyé*). Il y alla, se lava, et s'en retourna voyant clair.

Ses voisins et ceux qui l'avaient connu auparavant - car il était mendiant - dirent alors : « N'est-ce pas là celui qui se tenait assis et mendiait ? » Les uns répondaient : « C'est lui. » D'autres : « Non, mais il lui ressemble. » Et lui-même disait : « C'est moi ! » Ils lui dirent donc : « Comment tes yeux ont-ils été ouverts ? » Il répondit : « Cet homme appelé Jésus a fait de la boue, a oint mes yeux et m'a dit : "Va à la piscine de Siloé, et lave-toi." J'y suis allé, je me suis lavé, et je vois. » Ils lui dirent : « Où est cet homme ? » Il répondit : « Je ne sais pas. »

Ils conduisirent vers les pharisiens celui qui avait été aveugle. Or c'était un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue et lui avait ouvert les yeux. De nouveau, les pharisiens lui demandèrent comment il avait recouvré la vue. Il leur dit : « Il a mit de la boue sur mes yeux, je me suis lavé et je vois. » Sur quoi, quelques-uns des pharisiens dirent : « Cet homme ne vient pas de Dieu, car il n'observe pas le sabbat. » D'autres dirent : « Comment un pécheur peut-il faire de tels signes ? » Et il y eut division parmi eux. Ils dirent donc encore à l'aveugle : « Toi, que dis-tu de celui qui t'a ouvert les yeux ? » Il répondit : « C'est un prophète. »

dixerunt : Scimus, quia hic est filius noster, et quia cæcus natus est : quomodo autem nunc videat, nescimus : aut quis eius aperuit oculos, nos nescimus : ipsum interrogate, ætatem habet, ipse de se loquatur. Hæc dixerunt parentes eius, quoniam timebant Iudæos : iam enim conspiraverant Iudæi, ut, si quis eum confiteretur esse Christum, extra synagogam fieret. Propterea parentes eius dixerunt : Quia ætatem habet, ipsum interrogate.

Vocaverunt ergo rursum hominem, qui fuerat cæcus, et dixerunt ei : Da gloriam Deo. Nos scimus, quia hic homo peccator est. Dixit ergo eis ille : Si peccator est, nescio : unum scio, quia, cæcus cum essem, modo video. Dixerunt ergo illi : Quid fecit tibi ? quomodo aperuit tibi oculos ? Respondit eis : Dixi vobis iam, et audistis : quid iterum vultis audire ? Numquid et vos vultis discipuli eius fieri ? Male dixerunt ergo ei, et dixerunt : Tu discipulus illius sis : nos autem Moysi discipuli sumus. Nos scimus, quia Moysi locutus est Deus : hunc autem nescimus, unde sit. Respondit ille homo et dixit eis : In hoc enim mirabile est, quia vos nescitis, unde sit, et aperuit meos oculos : scimus autem, quia peccatores Deus non audit : sed, si quis Dei cultor est et voluntatem eius facit, hunc exaudit. A sæculo non est auditum, quia quis aperuit oculos cæci nati. Nisi esset hic a Deo, non poterat facere quidquam. Respondērunt et dixerunt ei : In peccatis natus es totus, et tu doces nos ? Et eiecērunt eum foras.

Audivit Iesus, quia eiecērunt eum foras, et cum invenisset eum, dixit ei : Tu credis in Filium Dei ? Respondit ille et dixit : Quis est, Domine, ut credam in eum ? Et dixit ei Iesus : Et vidisti eum, et qui loquitur tecum, ipse est. At ille ait : Credo, Domine. **(Hic genuflectitur)** Et prœcidens adoravit eum.

Les Juifs ne voulurent pas croire qu'il eût été aveugle, et qu'il eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir les parents de celui-ci. Et ils les interrogèrent, disant : « Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il maintenant ? » Ses parents répondirent : « Nous savons que c'est notre fils, et qu'il est né aveugle ; mais comment il voit maintenant, nous l'ignorons ; et qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas. Interrogez-le lui-même, il a l'âge, il parlera lui-même de ce qui le concerne. » Ses parents parlèrent ainsi, parce qu'ils craignaient les Juifs. Car déjà les Juifs avaient convenu que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. C'est pourquoi ses parents dirent : « Il a l'âge, interrogez-le lui-même. »

Les pharisiens appelèrent une seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et lui dirent : « Rends gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un pécheur. » Il répondit : « S'il est un pécheur, je ne sais pas ; je sais une chose : c'est que j'étais aveugle, et que maintenant je vois. » Ils lui dirent : « Que t'a-t-il fait ? Comment t'a-t-il ouvert les yeux ? » Il leur répondit : « Je vous l'ai déjà dit, et vous l'avez entendu ; pourquoi voulez-vous l'entendre encore ? Voulez-vous aussi devenir ses disciples ? » Ils l'injurèrent et lui dirent : « C'est toi qui es son disciple, nous, nous sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-ci, nous ne savons d'où il est. » Cet homme répondit : « Il est étonnant que vous ne sachiez pas d'où il est ; et cependant il m'a ouvert les yeux. Nous savons que Dieu n'exauce pas les pécheurs ; mais si quelqu'un l'honore et fait sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce. Jamais on n'a entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. Si cet homme n'était pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. » Ils lui répondirent : « Tu es né tout entier dans le péché, et tu nous fais la leçon ? » Et ils le chassèrent.

Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé et, l'ayant rencontré, il lui dit : « Crois-tu au

Fils de Dieu ? » Il répondit : « Et qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui ? » Jésus répondit : « Tu l'as vu, et celui qui te parle, c'est lui-même. » Et il dit : « Je crois, Seigneur. » (On fait une **généflexion**) Et se jetant à ses pieds, il l'adora.

OFFERTOIRE *Psaume 65, 8-9.20*

Benedícite, gentes, Dóminum, Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis eius : qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos : benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecationem meam, et misericórdiam suam a me.

SECRÈTE

Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus : ut his sacrificiis peccáta nostra mundéntur ; quia tunc veram nobis tríbuis et mentis et córporis sanitátem. Per Dóminum.

Mémoire de saint François.

Hæc dona devótæ plebis, Dómine, quibus tua cumulámus altária, beáti Francísci méritis tibi grata nobisque salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum.

Bénissez, nations, le Seigneur notre Dieu, et écoutez la voix de sa louange ; il a donné la vie à mon âme, et il n'a pas permis que mes pieds chancellent : béni soit le Seigneur qui n'a pas repoussé ma supplication, ni éloigné de moi sa miséricorde.

Dieu tout-puissant, nous vous demandons, suppliants, que par ces sacrifices nos péchés soient effacés ; car c'est ainsi que vous nous accordez la véritable santé et de l'âme et du corps. Par...

Que ces dons de votre peuple fidèle que nous amassons sur vos autels, Seigneur, vous soient rendus agréables par les mérites du bienheureux François, et que votre miséricorde nous les rende salutaire. Par...

PRÉFACE DU CARÊME

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dömine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus :

Qui corporáli jejúnio vitia cómpimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicentes.

COMMUNION *Jean 9, 11*

Lutum fecit ex sputo Dóminus, et linívit óculos meos : et ábii, et lavi, et vidi, et crédidi Deo.

POSTCOMMUNION

Sacraménta, quæ súmpsimus, Dömine, Deus noster : et spirituálibus nos répleant aliméntis, et corporálibus tueántur auxiliis. Per Dóminum.

Mémoire de saint François.

Sumpta, Dömine, sacraménta cælestia : beáto Francíscó Confessóre tuo intercedénte, precámur ; ut et temporális vitæ subsídia nobis cónferant et æternæ. Per Dóminum.

ORAISON SUR LE PEUPLE

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Par le jeûne corporel, vous réprimez les vices, vous élevez l'âme, vous donnez largement la vertu et ses récompenses, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Vertus des cieux, ainsi que les bienheureux Séraphins, la célèbrent dans une même allégresse. À leur chants nous vous supplions de laisser se joindre aussi nos voix, pour proclamer dans une humble louange...

Le Seigneur a fait de la boue avec sa salive, et il en a oint mes yeux : je suis parti, je me suis lavé, j'ai vu, et j'ai cru en Dieu.

Que les sacrements que nous avons reçus, Seigneur notre Dieu, à la fois nous rassasient de nourritures spirituelles, et nous protègent par des secours corporels. Par...

Nous vous en prions, Seigneur : que les sacrements célestes que nous avons reçus nous procurent, par l'intercession du bienheureux François, votre confesseur, des secours pour la vie présente et la vie éternelle. Par...

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Páteant aures misericórdiæ tuæ.
Dómine, precibus supplicántium : et,
ut peténtibus desideráta concédas ; fac
eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre. Per
Dóminum.

Prions. Humiliez vos têtes devant Dieu.

Que les oreilles de votre miséricorde,
Seigneur, soient ouvertes aux prières
des fidèles suppliants ; et pour accorder
leur désir à ceux qui demandent, faites-
leur demander les choses qui vous
plaisent. Par...